

GRAC KALI'NA + HMONG NOVEMBRE 2015



12

WOKALISAN



Album bilingue kali'na / français

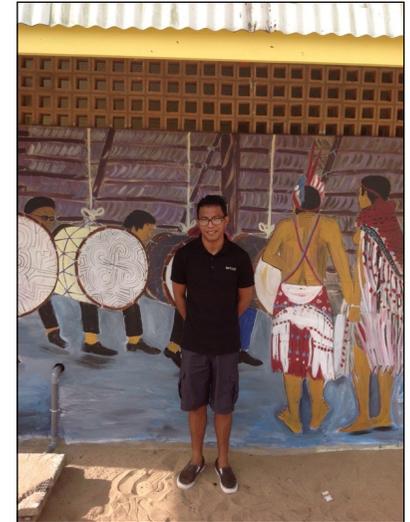
SE PRESENTER

Stéphane MAPIO

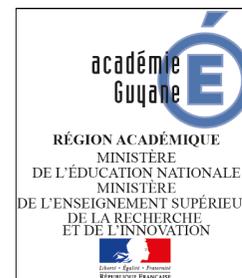
Auteur:
MAIPIO Stéphane

Illustrations:
MAIPIO Stéphane

Correction:
FRANÇOIS DANIEL



FORMATEURS :
BOUQUET Pierre CM / DAASEN
MAUREL Didier IEN Langues de Guyane
FRANÇOIS Daniel CPd Langues et Cultures Amérindiennes



Site de
l'académie de Guyane



Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.



Site Langues de Guyane [@ilmguyane](#)

Mal@ngue

Notre projet Mal@ngue (Maîtrise de la Langue) s'appuie sur le cadre législatif suivant, l'Article L321-4 Modifié par LOI n°2013-595 du 8 juillet 2013

- Dans les académies d'outre-mer, des approches pédagogiques spécifiques sont prévues dans l'enseignement de l'expression orale ou écrite et de la lecture au profit des élèves issus de milieux principalement créolophone ou amérindien.

Les productions mises en lignes s'appuient sur le projet Dico-guy lancé par le Rectorat de la Guyane, la DAC, IRD. Ce projet vise à doter les langues amérindiennes et Businenge(e) de Guyane de dictionnaires.

Rectorat de la Guyane
BP 6011
97306 Cayenne Cedex
Tel. 0594 27 20 00
Courriel. ilm@ac-guyane.fr



@ QR code courriel

WOKALISAN



SE PRESENTER

Un album bilingue kali'na / français

- Nemamiilapa. Monto man ?
- Nemamiilapa. A'an monto'wa.



- Bonjour. Comment vas-tu ?
- Bonjour. Oui je vais bien.

- Wo'san amalo.
- Kama iloke !



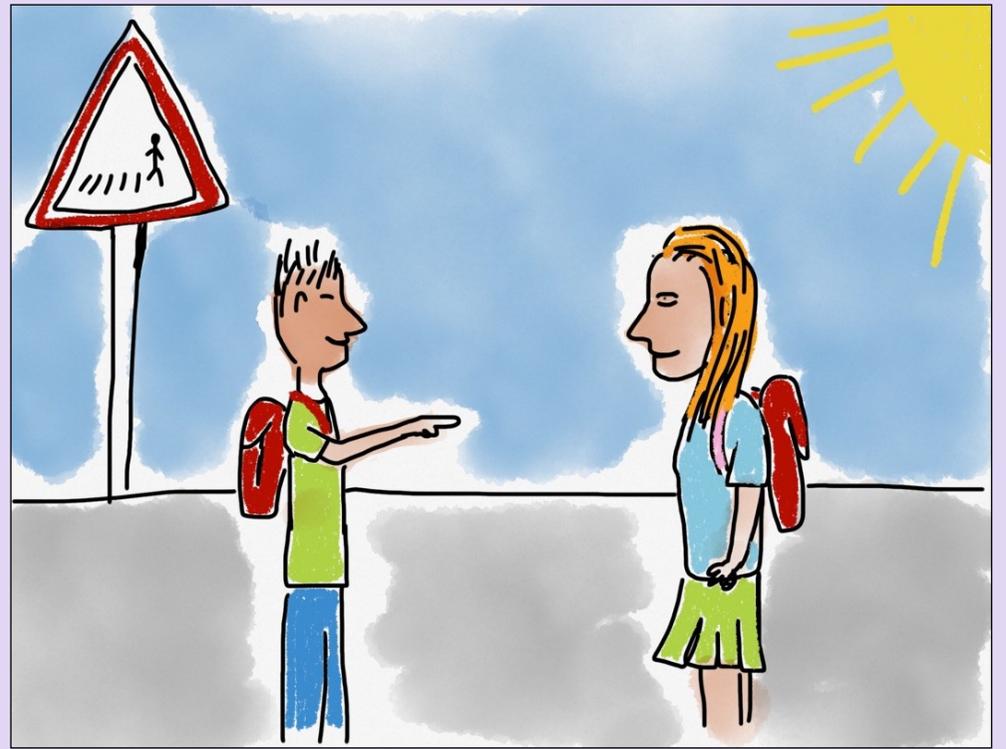
- Je viens avec toi !
- Alors allons-y !

- Oya ko mi'san ?
- Omepatopo'wa wi'san.



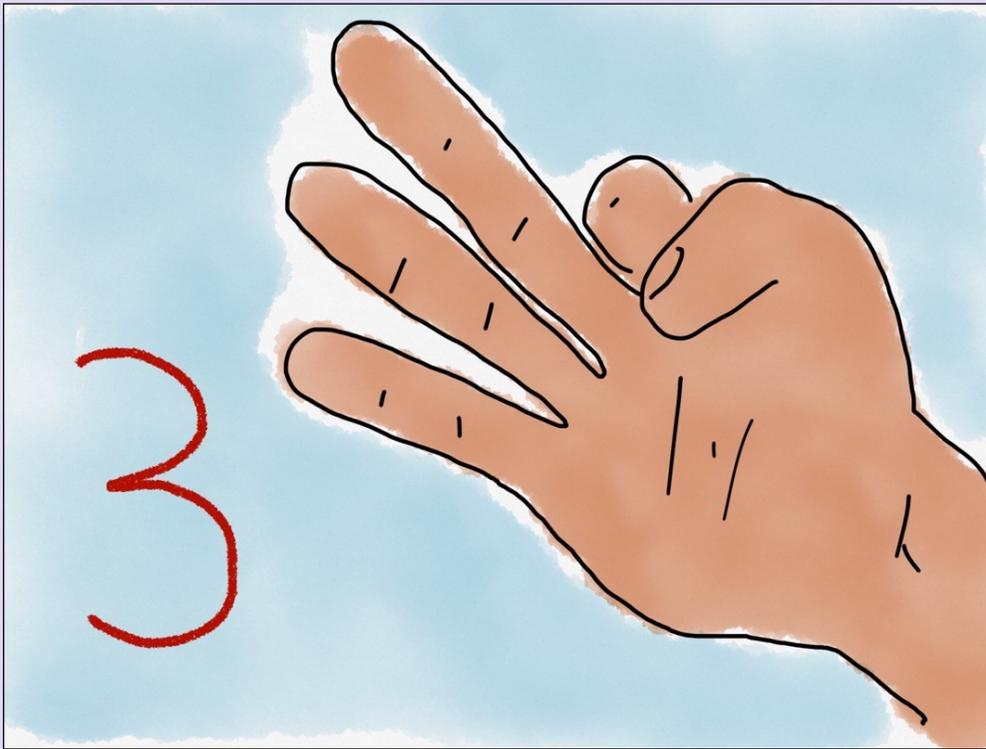
- Où vas-tu ?
- Je vais à l'école.

- Ine wala ko ayeti na ?
- Yalu yetime man.



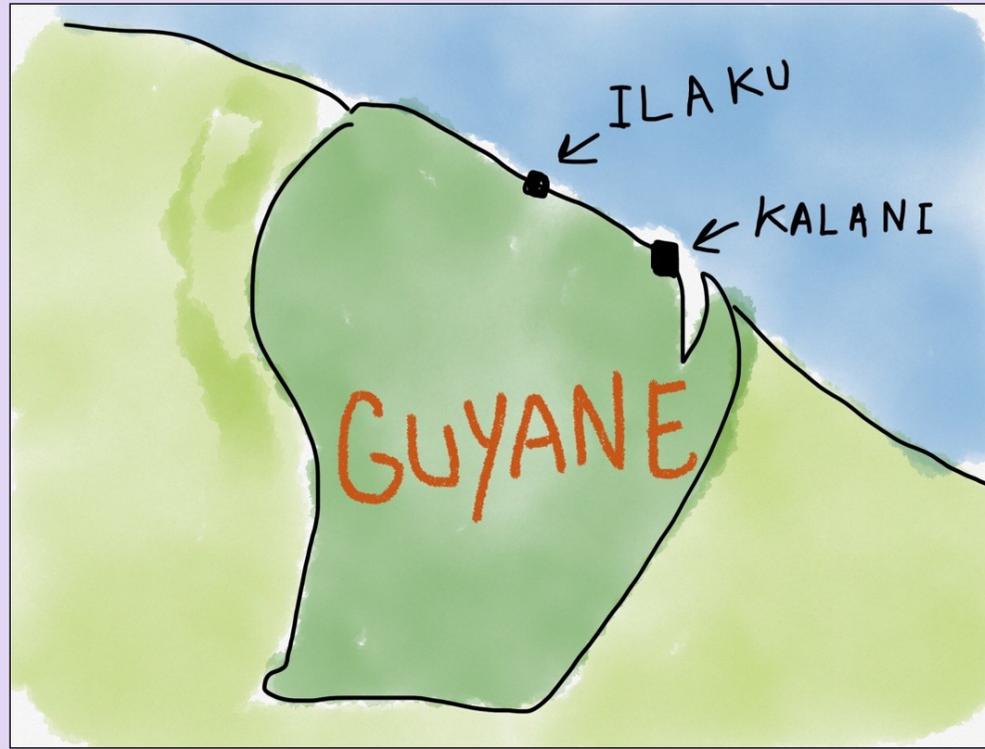
- Comment t'appelles-tu ?
- Je m'appelle Yalu.

- Otolo siliko ko man ?
- Oluwa siliko'wa.



- Quel âge as-tu ?
- J'ai trois ans.

- Oye ko ayemaya ?
- Ilaku po yemaya.



- Où habites-tu ?
- J'habite à Iracoubo.